

SURAT YOHANES YANG PERTAMA

Kesaksian Yohanes tentang Firman

1 Apa yang selalu ada dari semula, yang telah kami dengarkan, yang telah kami lihat dengan mata kami, yang telah kami perhatikan dan yang tangan kami telah menyentuhnya, berkenaan dengan Firman hidup, ²—dan hidup itu telah dinyatakan dan telah kami lihat dan sedang kami persaksikan, bahkan kami sedang memberitakan hidup itu kepadamu, yang kekal, yang selalu ada bersama Bapa dan telah dinyatakan kepada kami—³apa yang telah kami lihat dan telah kami dengarkan, kami sedang memberitakannya kepada kamu, supaya kamu juga dapat memiliki persekutuan^a bersama kami, dan bahkan persekutuan kami itu dengan Bapa dan dengan Putra-Nya, YESUS Kristus. ⁴Dan kami menuliskan hal-hal ini kepadamu, supaya sukacita-mu^b dapat dipenuhi.

Elohim Mengampuni Dosa Kita

⁵Dan inilah janji yang telah kami dengarkan dari Dia dan kami beritakan kepadamu, bahwa Elohim adalah terang dan di dalam Dia sama sekali tidak ada kegelapan. ⁶Jika kita mengatakan bahwa kita memiliki persekutuan dengan Dia, dan kita berjalan dalam kegelapan, kita sedang berdusta dan tidak sedang melakukan kebenaran^c. ⁷Namun, jika kita berjalan dalam terang sebagaimana Dia ada di dalam terang, kita sedang memiliki persekutuan seorang terhadap yang lain, dan darah YESUS Kristus, Putra-Nya, sedang membersihkan kita dari segala dosa. ⁸Jika kita berkata bahwa kita tidak mempunyai dosa, kita sedang menyesatkan diri kita sendiri, dan kebenaran tidak ada di dalam kita. ⁹Jika kita mengakui dosa-dosa kita, Dia adalah setia dan adil^d, sehingga Dia akan mengampunkan kepada kita dosa-dosa itu dan membersihkan kita dari segala ketidakadilan. ¹⁰Jika kita telah berkata bahwa kita tidak berbuat dosa, kita sedang

membuat Dia sebagai pendusta^e dan firman-Nya tidak ada di dalam kita.

YESUS Sang Penolong

2 Hai anak-anakku, aku menuliskan hal-hal ini kepadamu, supaya kamu tidak berbuat dosa, dan jika seseorang telah berbuat dosa, kita memiliki pembela^f di hadapan Bapa, yaitu YESUS Kristus yang adil. ²Dan Dia sendiri adalah pendamaian^g sehubungan dengan dosa-dosa kita, tetapi bukan saja sehubungan dengan yang kita miliki, melainkan juga sehubungan dengan yang seluruh dunia miliki. ³Dan dengan ini kita mengetahui bahwa kita telah mengenal Dia, manakala kita dapat memelihara perintah-perintah-Nya. ⁴Siapa yang mengatakan, “Aku telah mengenal Dia,” tetapi tidak memelihara perintah-perintah-Nya, dia adalah pendusta dan kebenaran tidak ada di dalam dirinya. ⁵Namun, siapa yang memelihara firman-Nya, sesungguhnya di dalam ia kasih Elohim telah disempurnakan. Dengan ini kita sedang mengetahui bahwa kita ada di dalam Dia. ⁶Siapa yang mengatakan tinggal di dalam Dia, dia wajib berjalan sedemikian sebagaimana Dia sendiri juga telah berjalan.

Perintah untuk Saling Mengasihi

⁷Saudara-saudara, aku tidak menuliskan kepadamu perintah yang baru, melainkan perintah lama yang dari semula terus kamu pegang. Perintah yang lama adalah firman yang telah kamu dengarkan dari semula. ⁸Aku sedang menuliskan lagi perintah baru kepadamu, apa yang benar di dalam Dia dan di dalam kamu, karena kegelapan sedang lenyap dan terang yang benar sekarang bersinar. ⁹Siapa yang mengatakan berada di dalam terang dan membenci saudaranya, dia berada di dalam kegelapan hingga sekarang. ¹⁰Siapa yang mengasihi saudaranya, dia sedang tinggal di dalam terang dan sandungan tidak ada di dalam dirinya. ¹¹Namun, siapa yang membenci saudara-

^a persekutuan (JGLT: *fellowship*; RT: κοινωνία).

^b sukacitamu (JGLT: *your joy*; RT: χαρά ημών), beberapa naskah memakai kata *sukacita kami* (χαρά ημών).

^c kebenaran (JGLT: *truth*; RT: αληθεία).

^e pendusta (JGLT: *a liar*; RT: ψευστήν).

^g pendamaian (JGLT: *propitiation*; RT: ἱλασμός).

1:1= Yoh. 1:1 1:2= Yoh. 1:14 2:7= Yoh. 13:34

^d adil (JGLT: *righteous*; RT: δικαίος).

^f pembela (JGLT: *Advocate*; RT: παρακλητόν).

nya, dia sedang berada di dalam kegelapan dan sedang berjalan di dalam kegelapan dan dia tidak mengetahui ke mana dia sedang pergi, sebab kegelapan itu telah membutuhkan matanya.

¹²Aku menulis kepadamu, hai anak-anak^h, karena dosa-dosa telah diampunkan kepadamu demi nama-Nya. ¹³Aku menulis kepadamu, hai bapak-bapaki, karena kamu telah mengenal Dia dari semula. Aku menulis kepadamu, hai orang-orang muda^j, karena kamu telah menaklukkan yang jahat. Aku menulis kepadamu, hai anak-anak kecil^k, karena kamu telah mengenal Bapa. ¹⁴Aku telah menulis kepadamu, hai bapak-bapak, karena kamu telah mengenal Dia dari semula. Aku telah menulis kepadamu, hai Orang-orang muda, karena kamu itu kuat dan firman Elohim sedang tinggal di dalam kamu dan kamu telah menaklukkan yang jahat.

¹⁵Janganlah mengasihi dunia ataupun hal-hal yang di dalam dunia. Jika seseorang mengasihi dunia, kasih Bapa tidak ada padanya. ¹⁶Sebab segala sesuatu yang di dalam dunia: keinginan daging dan keinginan mata dan keangkuhan hidup, tidaklah berasal dari Bapa, melainkan berasal dari dunia. ¹⁷Dan dunia sedang berlalu, juga keinginannya, tetapi siapa yang sedang melakukan kehendak Elohim ia tinggal sampai selamanya.

Jangan Mengikuti Musuh Kristus

¹⁸Hai anak-anak kecil, inilah waktu yang terakhir, dan sebagaimana telah kamu dengar bahwa seorang antikristus sedang datang, bahkan sekarang banyak antikristus telah muncul, dari itu kita tahu bahwa ini adalah waktu yang terakhir. ¹⁹Mereka telah muncul dari antara kita, tetapi mereka bukanlah berasal dari kita, karena jika mereka berasal dari kita, mereka akan tetap tinggal bersama kita; tetapi agar dapat dinyatakan, bahwa mereka semua bukan berasal dari kita. ²⁰Dan kamu memiliki urapan^l dari Yang Kudus bahkan kamu telah mengetahui segala sesuatu. ²¹Aku telah menulis kepadamu bukan karena kamu tidak mengetahui kebenaran, sebaliknya, karena kamu telah mengetahuinya dan karena setiap dusta bukanlah berasal dari kebenaran. ²²Siapakah pendusta

itu jika bukan dia yang menyangkal^m, “YESUS itu bukan Mesiasⁿ!” Inilah antikristus yang menyangkal Bapa dan Putra. ²³Setiap orang yang menyangkal Putra, dia juga tidak memiliki Bapa; orang yang mengakui Putra, dia juga memiliki Bapa. ²⁴Kamu selanjutnya, apa yang telah kamu dengarkan dari semula, biarlah hal itu tetap tinggal di dalam kamu. Jika apa yang telah kamu dengarkan dari semula tetap tinggal di dalam kamu, kamu juga akan tetap tinggal di dalam Putra dan di dalam Bapa. ²⁵Dan inilah janji yang telah Dia sendiri janjikan kepada kita, yaitu hidup yang kekal. ²⁶Aku telah menulis hal-hal ini kepadamu, mengenai mereka yang sedang menyesatkan kamu. ²⁷Dan kamu, urapan yang telah kamu terima dari Dia, tetap tinggal di dalam kamu, dan kamu tidak mempunyai kebutuhan agar seseorang dapat mengajari kamu; sebaliknya sebagaimana urapan yang sama sedang mengajari kamu tentang segala sesuatu dan itu adalah benar dan bukanlah dusta, dan sebagaimana Dia telah mengajari kamu, kamu akan tetap tinggal di dalam Dia. ²⁸Dan sekarang, hai anak-anak, tinggallah tetap di dalam Dia, supaya ketika Dia dinyatakan, kita dapat memiliki keyakinan diri dan tidak dipermalukan di hadapan-Nya pada waktu kedatangan-Nya. ²⁹Jika kamu telah mengetahui bahwa Dia itu adil, maka kamu mengenal bahwa setiap orang yang melakukan keadilan, dia dilahirkan dari pada-Nya.

Kita Adalah Anak-Anak Elohim

3 Lihatlah, betapa besarnya kasih yang telah Bapa berikan kepada kita sehingga kita dipanggil anak-anak Elohim; itu sebabnya dunia tidak mengenal kita, karena dunia tidak mengenal Dia. ²Hai yang terkasih, sekarang kita adalah anak-anak Elohim, dan belum dinyatakan kelak kita akan menjadi apa. Tetapi kita mengetahui, bahwa apabila Dia telah dinyatakan, kita akan menjadi serupa dengan Dia, karena kita akan melihat Dia sebagaimana Dia ada. ³Dan setiap orang yang memiliki pengharapan ini kepada-Nya, dia menguduskan dirinya sendiri sebagaimana halnya Dia itu kudus. ⁴Setiap orang yang melakukan dosa, dia juga melakukan kedurhakaan, dan dosa adalah kedurhakaan. ⁵Dan kamu telah mengetahui bahwa Dia sen-

^h anak-anak (JGLT: *Little children*; RT: τέκνια).

^j orang-orang muda (JGLT: *young men*; RT: νεανίσκοι).

^l urapan (JGLT: *anointing*; RT: χρισμα).

ⁿ Mesias (JGLT: *Christ*; RT: Χριστός). Untuk jabatan diterjemahkan Mesias, untuk panggilan Kristus.

3:1= Yoh. 1:12 3:5= Yoh. 1:29

ⁱ bapak-bapak (JGLT: *Fathers*; RT: πατέρες).

^k anak-anak kecil (JGLT: *young ones*; RT: παιδια). Bd. 2:12.

^m yang menyangkal (JGLT: *denying*; RT: αρνούμενος).

diri sudah dinyatakan, supaya Dia dapat menghapus dosa-dosa kita, dan di dalam Dia sendiri tidak ada dosa. ⁶Setiap orang yang tetap tinggal di dalam Dia, dia tidak berbuat dosa. Setiap orang yang berbuat dosa, dia tidak melihat Dia bahkan tidak mengenal-Nya. ⁷Hai anak-anak, jangan biarkan seorang pun menyesatkan kamu; siapa yang melakukan keadilan, dia adalah adil, sama seperti Dia itu adalah adil. ⁸Siapa yang melakukan dosa, dia berasal dari si iblis, karena dari semula si iblis berbuat dosa. Untuk itulah Putra Elohim telah dinyatakan, supaya Dia menghancurkan^o pekerjaan-pekerjaan si iblis. ⁹Setiap orang yang telah dilahirkan dari Elohim, ia tidak melakukan dosa, karena benih-Nya tetap tinggal di dalam ia dan dia tidak dapat berbuat dosa, karena dia telah dilahirkan dari Elohim. ¹⁰Dalam hal ini anak-anak Elohim dan anak-anak si iblis menjadi nyata: setiap orang yang tidak melakukan keadilan dan yang tidak mengasihi saudaranya, dia tidak berasal dari Elohim.

Perintah untuk Saling Mengasihi

¹¹Sebab, ini adalah berita yang telah kamu dengarkan dari semula, bahwa kita dapat mengasihi seorang terhadap yang lain, ¹²bukan seperti Kain yang berasal dari yang jahat bahkan dia telah membunuh saudaranya. Dan dengan maksud apakah dia membunuhnya? Karena perbuatan-perbuatannya adalah jahat, sedangkan perbuatan-perbuatan saudaranya benar. ¹³Saudara-saudaraku, janganlah heran jika dunia membenci kamu. ¹⁴Kita tahu bahwa kita telah beralih dari kematian ke dalam kehidupan, karena kita mengasihi saudara-saudara. Siapa yang tidak mengasihi saudara, dia tetap tinggal di dalam kematian. ¹⁵Setiap orang yang membenci saudaranya, dia adalah pembunuh dan kamu telah mengetahui bahwa setiap pembunuh tidak memiliki hidup kekal untuk tetap tinggal di dalam Dia. ¹⁶Dengan ini kita telah mengenal kasih, karena Dia telah mempertaruhkan jiwa-Nya^p demi kita, kita pun wajib mempertaruhkan jiwa demi saudara-saudara. ¹⁷Dan siapa saja yang memiliki kelengkapan hidup dunia dan dia melihat saudaranya yang mempunyai kebutuhan, dan dia telah menutup hatinya terhadapnya, bagaimanakah

kasih Elohim tetap tinggal di dalam ia? ¹⁸Hai anak-anakku, kita tidak dapat mengasihi dengan perkataan ataupun dengan lidah^q, melainkan dengan perbuatan dan dengan kebenaran. ¹⁹Dan dengan ini kita tahu bahwa kita berasal dari kebenaran, dan kita akan meyakinkan hati kita di hadapan-Nya ²⁰sekiranya bahwa hati kita boleh memutuskan –karena Elohim itu lebih besar daripada hati kita, bahkan Dia mengetahui segala sesuatu. ²¹Yang terkasih, jika hati kita tidak mempersalahkan kita, kita memiliki keyakinan diri terhadap Elohim. ²²Dan apa saja yang dapat kita minta, kita terima dari Dia, sebab kita memelihara perintah-perintah-Nya dan kita melakukan hal-hal yang berkenan di hadapan-Nya.

²³Dan inilah perintah-Nya, supaya kita dapat beriman di dalam nama Putra-Nya, YESUS Kristus, dan dapat mengasihi seorang terhadap yang lain sebagaimana Dia telah memberi perintah kepada kita. ²⁴Dan dia yang memelihara perintah-perintah-Nya, dia tetap tinggal di dalam Dia dan Dia di dalamnya. Dan dengan ini kita tahu bahwa Dia tetap tinggal di dalam kita, dari Roh yang telah Dia berikan kepada kita.

Mewaspada Guru-Guru Palsu

4 Hai yang terkasih, janganlah percaya kepada setiap roh, tetapi ujilah roh-roh itu sekiranya dia berasal dari Elohim. Sebab, banyak nabi palsu telah muncul ke dunia. ²Dengan ini kamu mengenal Roh Elohim: Setiap roh yang mengakui YESUS Kristus tatkala datang dalam daging^r, ia berasal dari Elohim. ³Dan setiap roh yang tidak mengakui YESUS Kristus tatkala datang di dalam daging, ia tidak berasal dari Elohim. Dan inilah antikristus yang telah kamu dengar, bahwa dia sedang datang, dan sekarang ia sudah ada di dalam dunia. ⁴Kamu berasal dari Elohim, hai anak-anak, dan kamu telah menaklukkan mereka, karena Dia yang ada di dalam kamu lebih besar daripada dia yang ada di dalam dunia. ⁵Mereka sendiri berasal dari dunia, karena itu mereka berbicara dari dunia dan dunia sedang mendengarkan mereka. ⁶Kita berasal dari Elohim; siapa yang mengenal Elohim, ia mendengarkan kita. Siapa yang tidak berasal dari Elohim,

^o Dia menghancurkan (JGLT: *He undo*; RT: λυσῆ). ^p jiwa-Nya (JGLT: *His soul*; RT: τῆν ψυχὴν αὐτοῦ) = hidup-Nya.

^q lidah (JGLT: *tongue*; RT: γλῶσση) = bahasa.

^r dalam daging (JGLT: *in the flesh*; RT: ἐν σαρκί) = secara badani, ada yang menerjemahkan sebagai manusia.

3:11= Yoh. 13:34 3:12= Kej. 4:8 3:14= Yoh. 4:24 3:24= Yoh. 13:34; 15:12, 17

ia tidak mendengarkan kita. Atas dasar ini kita mengetahui Roh kebenaran dan roh kesesatan.

Kasih Berasal dari Elohim

⁷Hai yang terkasih, kita harus mengasihai seorang terhadap yang lain, sebab kasih berasal dari Elohim, dan setiap orang yang mengasihai, dia telah dilahirkan dari Elohim dan dia mengenal Elohim. ⁸Siapa yang tidak mengasihai, dia tidak mengenal Elohim, karena Elohim adalah kasih. ⁹Dalam hal ini kasih Elohim telah dinyatakan di dalam kita, bahwa Elohim telah mengutus Putra-Nya yang tinggal ke dunia, supaya kita dapat hidup melalui Dia. ¹⁰Dalam hal ini, kasih itu bukanlah karena kita telah mengasihai Elohim, melainkan karena Dia sendiri telah mengasihai kita dan Dia telah mengutus Putra-Nya sebagai pendamaian berkenaan dengan dosa-dosa kita. ¹¹Hai yang terkasih, jika Elohim telah mengasihai kita sedemikian, kita juga wajib^s mengasihai seorang terhadap yang lain. ¹²Tidak seorang pun pernah melihat Elohim. Jika kita mengasihai seorang terhadap yang lain, Elohim tetap tinggal di dalam kita dan kasih-Nya itu telah disempurnakan di dalam kita. ¹³Dengan ini kita tahu bahwa kita tetap tinggal di dalam Dia dan Dia di dalam kita, karena dari Roh-Nya Dia telah menganugerahkannya kepada kita. ¹⁴Dan kita telah melihat dan bersaksi bahwa Bapa telah mengutus Putra sebagai Juruselamat dunia. ¹⁵Siapa saja yang mengaku bahwa YESUS adalah Putra Elohim, Elohim tetap tinggal di dalam ia dan dia di dalam Elohim. ¹⁶Dan kita telah mengenal dan telah mengimani kasih yang Elohim miliki di dalam kita. Elohim adalah kasih, dan siapa yang tetap tinggal di dalam kasih, dia tetap tinggal di dalam Elohim, dan Elohim di dalam ia. ¹⁷Dalam hal ini kasih telah disempurnakan bersama kita, supaya kita dapat memiliki keyakinan diri pada hari penghakiman; karena sebagaimana Dia itu ada, kita juga ada di dalam dunia ini. ¹⁸Di dalam kasih tidak ada ketakutan. Sebaliknya, kasih yang sempurna membuang ke luar ketakutan, karena ketakutan mengandung hukuman, dan siapa yang takut, ia belum disempurnakan di dalam kasih. ¹⁹Kita mengasihai Dia, sebab Dia lebih dahulu mengasihai kita. ²⁰Jika seseorang mengatakan, "Aku mengasihai Elohim," tetapi dia membenci saudaranya, ia adalah seorang pendusta,

karena siapa yang tidak mengasihai saudaranya yang ia lihat, bagaimana dia sanggup untuk mengasihai Elohim yang tidak ia lihat? ²¹Dan kita memperoleh perintah ini dari Dia, supaya siapa yang mengasihai Elohim, ia juga mengasihai saudaranya.

Iman Mengalahkan Dunia

5 Setiap orang yang percaya bahwa YESUS adalah Mesias, ia dilahirkan dari Elohim; dan setiap orang yang mengasihai Dia yang telah melahirkannya, ia juga mengasihai dia yang telah dilahirkan dari pada-Nya. ²Dengan ini kita tahu bahwa kita mengasihai anak-anak Elohim, manakala kita mengasihai Elohim dan memelihara perintah-perintah-Nya. ³Sebab inilah kasih Elohim, bahwa kita memelihara perintah-perintah-Nya, dan perintah-perintah-Nya itu tidaklah berat. ⁴Sebab semua yang dilahirkan dari Elohim, ia menaklukkan dunia, dan inilah kemenangan yang telah menaklukkan dunia, iman kita. ⁵Siapakah dia yang menaklukkan dunia jika bukan dia yang percaya bahwa YESUS adalah Putra Elohim?

Penyataan Elohim tentang Putra-Nya

⁶Inilah Dia yang telah datang melalui air dan darah, YESUS Sang Mesias. Bukan hanya dengan air, tetapi dengan air dan darah. Dan Roh itulah yang bersaksi, sebab Roh adalah kebenaran. ⁷Sebab ada tiga yang bersaksi di surga: Bapa, Firman, dan Roh Kudus; dan ketiganya ini adalah satu. ⁸Dan ada tiga yang bersaksi di bumi: roh, dan air, dan darah; dan ketiganya itu menjadi satu. ⁹Jika kita menerima kesaksian manusia, maka kesaksian Elohim itu lebih besar, karena inilah kesaksian Elohim yang telah Dia persaksikan tentang Putra-Nya. ¹⁰Siapa yang percaya kepada Putra Elohim, ia memiliki kesaksian di dalam dirinya sendiri. Siapa yang tidak percaya kepada Elohim, ia telah membuat Dia sebagai pendusta, sebab ia tidak percaya kepada kesaksian yang telah Elohim persaksikan berkenaan dengan Putra-Nya. ¹¹Dan inilah kesaksian itu, bahwa Elohim telah memberi hidup kekal kepada kita dan hidup ini ada di dalam Putra-Nya. ¹²Siapa yang memiliki Putra, dia memiliki hidup, siapa yang tidak memiliki Putra Elohim, ia tidak memiliki hidup.

^s wajib (JGLT: *ought to*; RT: οφειλομεν).

4:12= Yoh. 1:18 5:3= Yoh. 14:15 5:11= Yoh. 3:36

Kita Memiliki Hidup yang Kekal

¹³Aku telah menulis hal-hal ini kepada kamu yang percaya kepada nama Putra Elohim^t, supaya kamu mengetahui bahwa kamu memiliki hidup kekal dan supaya kamu dapat percaya kepada nama Putra Elohim. ¹⁴Dan inilah keyakinan diri yang kita miliki terhadap Dia, bahwa jika kita meminta sesuatu sesuai dengan kehendak-Nya, Dia mendengarkan kita. ¹⁵Dan jika kita telah mengetahui bahwa Dia mendengarkan kita, apa yang kita minta, kita mengetahui bahwa kita memperoleh permintaan yang telah kita minta dari Dia. ¹⁶Jika seseorang melihat saudaranya yang berdosa, suatu dosa yang tidak sampai pada kematian^u, dia harus memohon, dan Dia akan mengaruniakan kepadanya hidup bagi mereka yang berdosa tidak sampai pada kematian.

Ada dosa sampai pada kematian, bukan tentang hal itu aku mengatakan agar ia memohon. ¹⁷Semua ketidakadilan adalah dosa, tetapi ada dosa tidak sampai pada kematian.

¹⁸Kita mengetahui bahwa setiap orang yang dilahirkan dari Elohim, ia tidak berbuat dosa, sebaliknya siapa yang lahir dari Elohim, ia menjaga dirinya sendiri dan si jahat tidak menjamahnya^v. ¹⁹Kita mengetahui bahwa kita berasal dari Elohim dan seluruh dunia terletak pada si jahat. ²⁰Dan kita mengetahui bahwa Putra Elohim sedang datang dan Dia telah mengaruniakan kepada kita akal budi, supaya kita dapat mengenal yang benar dan berada di dalam yang benar, di dalam Putra-Nya, YESUS Kristus. Dia adalah Elohim yang benar dan hidup yang kekal.

²¹Hai anak-anak, jagalah dirimu sendiri dari berhala-berhala! Amin.

^t nama Putra Elohim (JGLT: *the name of the Son of God*; RT: το ονομα του υιου του Θεου).

^u dosa yang tidak sampai pada kematian (JGLT: *a sin not unto death*; RT: αμαρτιαν μη προς θανατον) = dosa yang tidak mengakibatkan kematian.

^v yang jahat tidak menjamahnya (JGLT: *the evil one does not touch him*; RT: ο ποιηρος ουχ απτεται αυτου).